



Braukmann D06F, D06F-LF, D06FH, D06FN, D06FI

Installation instructions

Einbauanleitung

Instructions d'installation

Instrucciones de instalación

Installatievoorschrift

Istruzioni di montaggio

Asennusohjeet

Руководство по установке

Instrukcja montażu

Instruções de montagem

Kurulum talimatları

Instruksjoner for installasjon

Monteringsanvisning

Monteringsvejledningen



Pressure Reducing Valve

Druckminderer

Soupapes de réduction de pression

Válvula reductora de presión

Drukreducerklep

Valvole di riduzione della pressione

Paineenalennusventtiili

Редукционный клапан

Reduktor ciśnienia

Válvula redutora de pressão

Basıncı Düşürücü Valf

Trykkreduksjonsventil

Tryckreduceringsventil

Trykreduktionsventil

GB

1	Safety Guidelines	5
2	Technical Data	5
3	Options	6
4	Assembly	6
5	Start-up	6
6	Maintenance	6
7	Disposal	7
8	Troubleshooting	7
9	Spare Parts	7
10	Accessories	7

D

1	Sicherheitshinweise	8
2	Technische Daten	8
3	Produktvarianten	9
4	Montage	9
5	Inbetriebnahme	9
6	Instandhaltung	9
7	Entsorgung	10
8	Fehlersuche	10
9	Ersatzteile	10
10	Zubehör	10

F

1	Règles de sécurité	11
2	Caractéristiques techniques	11
3	Options	12
4	Assemblage	12
5	Démarrage	12
6	Maintenance	12
7	Mise au rebut	13
8	Dépannage	13
9	Pièces de rechange	14
10	Accessoires	14

E

1	Directivas de seguridad	15
2	Datos técnicos	15
3	Opciones	16
4	Montaje	16
5	Arranque	16
6	Mantenimiento	16
7	Eliminación	17
8	Solución de problemas	17
9	Piezas de repuesto	18
10	Accesorios	18

NL

1	Veiligheidsrichtlijnen	19
2	Technische Data	19
3	Opties	20
4	Montage	20
5	Opstarten	20
6	Onderhoud	20
7	Afvoeren	21
8	Probleemoplossing	21
9	Reservedelen	21
10	Accessoires	21

I

1	Avvertenze di sicurezza	22
2	Dati tecnici	22
3	Opzioni	23
4	Montaggio	23
5	Messa in servizio	23
6	Manutenzione	24
7	Smaltimento	24
8	Risoluzione problemi	24
9	Pezzi di ricambio	25
10	Accessori	25

FIN

1	Turvaohjeet	26
2	Tekniset tiedot	26
3	Lisävarusteet	27
4	Kokoaminen	27
5	Käyttöönotto	27
6	Huolto	27
7	Hävittäminen	28
8	Vianetsintä	28
9	Varaosat	28
10	Tarvikkeet	28

RUS

1	Указания по безопасности	29
2	Технические характеристики	29
3	Варианты поставки	30
4	Сборка	30
5	Запуск	30
6	Обслуживание	31
7	Утилизация	31
8	Поиск и устранение неисправностей	32
9	Запасные части	32
10	Принадлежности	32

PL

1	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	33
2	Dane techniczne	33
3	Opcje	34
4	Montaż	34
5	Uruchomienie	34
6	Utrzymywanie w dobrym stanie	34
7	Utylizacja	35
8	Rozwiązywanie problemów	35
9	Części zamienne	35
10	Akcesoria	35

PT

1	Indicações de segurança	36
2	Dados técnicos	36
3	Variantes	37
4	Montagem	37
5	Colocação em funcionamento	37
6	Manutenção	37
7	Eliminação	38
8	Resolução de falhas	38
9	Peças sobressalentes	39
10	Acessórios	39

TR

1	Güvenlik Uyarıları	40
2	Teknik Veriler	40
3	Varyantlar	41
4	Montaj	41
5	Başlatma	41
6	Bakım	41
7	İmha Etme	42
8	Sorun Giderme	42
9	Yedek Parçalar	42
10	Aksesuarlar	42

NO

1	Retningslinjer for sikkerhet	43
2	Tekniske data	43
3	Valgfritt tilleggsutstyr	44
4	Montering	44
5	Oppstart	44
6	Vedlikehold	44
7	Avhending	45
8	Feilsøking	45
9	Reservedeler	45
10	Tilbehør	45

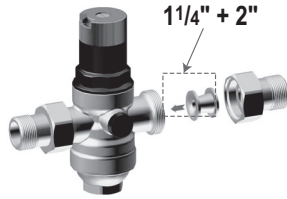
SV

1	Säkerhetsanvisningar	46
2	Tekniska data	46
3	Tillval	47
4	Hopsättning	47
5	Uppstart	47
6	Underhåll	47
7	Omhändertagande	48
8	Felsökning	48
9	Reservdelar	48
10	Tillbehör	48

DA

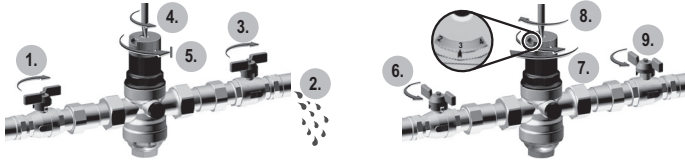
1	Sikkerhedsanvisning	49
2	Tekniske data	49
3	Valgmuligheder	50
4	Montering	50
5	Opstart	50
6	Vedligeholdelse	50
7	Bortskaffelse	51
8	Fejlfinding	51
9	Tilbehør	51
10	Reserve dele	51

4.2



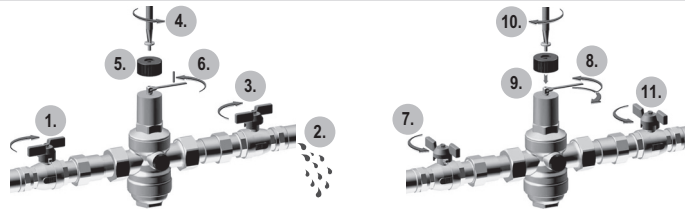
5.1

D06F,
D06-LF,
D06FN,
D06FI



5.1

D06FH



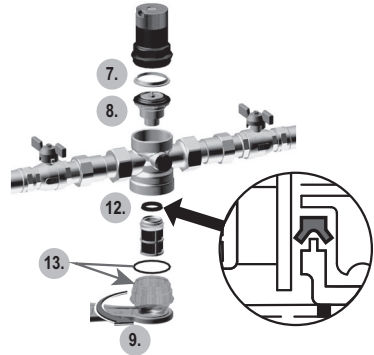
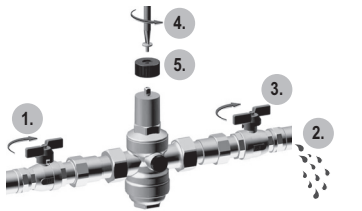
6.2

D06F,
D06-LF,
D06FN,
D06FI



6.2

D06FH



1 Указания по безопасности

- Следуйте инструкциям по установке.
- Пользуйтесь устройством:
 - в соответствии с его назначением;
 - в исправном состоянии;
 - в соответствии с требованиями безопасности и возможной опасности.
- Использовать исключительно и точно в соответствии с данной инструкцией (2 Технические характеристики). Любое иное использование считается не соответствующим требованиям и является основанием для прекращения гарантии.
- Имейте в виду, что все работы по монтажу, вводу в эксплуатацию, обслуживанию и настройке должны производиться только квалифицированным персоналом.
- Немедленно устраняйте любую неисправность, которая угрожает безопасности.

2 Технические характеристики

2.1 D06F

Среды	
Среда:	Питьевая вода
Соединения/размеры	
Подсоединительные размеры:	1/2" - 2"
Номинальные размеры:	DN15 - DN50
Значения давления	
Макс. входное давление в случае прозрачного корпуса фильтра:	16 бар
Макс. входное давление в случае латунного корпуса фильтра:	25 бар
Давление на выходе:	1.5 - 6 бар
Установленное давление на выходе:	3 бар
Мин. падение давления:	1 бар
Рабочие температуры	
Макс. рабочая температура среды (10 бар/латунным корпусом фильтра):	70 °C
Макс. рабочая температура, среда (EN 1567):	30 °C

намёк: Используйте латунный корпус фильтра SM06T в случае возможного действия на клапан ультрафиолетового излучения или паров растворителей.

2.2 D06F-LF

Среды	
Среда:	Питьевая вода
Соединения/размеры	
Подсоединительные размеры:	1/2" - 2"
Номинальные размеры:	DN15 - DN50
Значения давления	
Макс. входное давление в случае прозрачного корпуса фильтра:	16 бар
Давление на выходе:	1.5 - 6 бар
Установленное давление на выходе:	3 бар
Мин. падение давления:	1 бар
Рабочие температуры	
Макс. рабочая температура, среда (EN 1567):	30 °C

намёк: Используйте латунный корпус фильтра SM06T в случае возможного действия на клапан ультрафиолетового излучения или паров растворителей.

2.3 D06FN

Среды	
Среда:	Питьевая вода
Соединения/размеры	
Подсоединительные размеры:	1/2" - 2"
Значения давления	
Макс. входное давление:	25 бар
Давление на выходе:	1.5 - 12 бар
Установленное давление на выходе:	5 бар
Мин. падение давления:	1 бар
Рабочие температуры	
Макс. рабочая температура, среда (10 бар):	70 °C
Макс. рабочая температура, среда (EN 1567):	30 °C

2.4 D06FN

Среды	
Среда:	Питьевая вода
Соединения/размеры	
Подсоединительные размеры:	1/2" - 2"
Номинальные размеры:	DN15 - DN50

Значения давления	
Макс. входное давление:	25 бар
Давление на выходе:	0.5 - 2 бар
Установленное давление на выходе:	1.5 бар
Минимальное давление:	0.5 бар
Рабочие температуры	
Макс. рабочая температура, среда (10 бар):	70 °C
Макс. рабочая температура, среда (EN 1567):	30 °C

2.5 D06FI

Среды	
Среда:	Питьевая вода
Соединения/размеры	
Подсоединительные размеры:	1/2" - 2"
Номинальные размеры:	DN15 - DN50
Значения давления	
Макс. входное давление в случае прозрачного корпуса фильтра:	16 бар
Макс. входное давление в случае корпуса фильтра из нержавеющей стали:	25 бар
Давление на выходе:	1.5 - 6 бар
Установленное давление на выходе:	3 бар
Мин. падение давления:	1 бар
Рабочие температуры	
Макс. рабочая температура среды (10 бар/в случае корпуса фильтра из нержавеющей стали):	70 °C
Макс. рабочая температура, среда (EN 1567):	30 °C

намёк: Используйте латунный корпус фильтра SM06T в случае возможного действия на клапан ультрафиолетового излучения или паров растворителей.

3 Варианты поставки

Для Варианты части посетите homecomfort.resideo.com/europe

4 Сборка

4.1 Руководство по установке

- Возможно горизонтальное или вертикальное положение монтажа.

- Установите запорные клапаны.
- Место установки должно быть защищено от мороза и легко доступно
 - Манометр должен быть хорошо доступен для наблюдения.
 - Простые обслуживание и очистка.
- Чтобы гарантировать безупречную работу, фильтр должен быть установлен перед редуцирующим клапаном.
- Предусмотреть после редуктора успокоительный участок 5xDN (в соответствии с EN 806-2)
- Требуется регулярного техобслуживания в соответствии с EN 806-5.

4.2 Инструкции по сборке

1. Резервуар промывочного трубопровода.
2. Установите клапан понижения давления.
 - Учитывайте направление потока.
 - В процессе установки не допускайте напряжения при растяжении и изгибе.
3. Завинчивайте пробки от руки.

5 Запуск

5.1 Установка давления на выходе

i Установите давление на выходе мин на 1 бар ниже давления на входе.

1. Закрыть запорный клапан на входе.
2. Снимите давление на выходе (например, с помощью водопроводного крана).
3. Установите манометр
4. Закрыть запорный клапан на выходе.
- 5.

D06F, D06F-LF, D06FN, D06FI:

Ослабить винт с шлицевой головкой.

- Не выкручивайте полностью винт со шлицем

D06FH:

Отпустите винт со шлицем и выкрутите его полностью, снимите ручку

6. Ослабьте натяжение нажимной пружины.
 - Поверните ручку регулировки против часовой стрелки (-) до упора.
7. Медленно открыть запорный клапан на входе.
8. Поверните регулировочную головку до положения, при котором на регулировочной шкале будет стоять желательная величина.
- 9.

D06F, D06F-LF, D06FN, D06FI:

Снова затяните винт со шлицем

D06FH:

Замените ручку

Снова затяните винт со шлицем

10. Медленно открыть запорный клапан на выходе.

6 Обслуживание



Чтобы соответствовать EN 806-5, водопроводные устройства должны проверяться и обслуживаться на ежегодной основе.

Работы техобслуживания должна выполнять компания, выполнившая монтаж, рекомендуется заключить договор на техническое обслуживание с монтажной организацией.

В соответствии с EN 806-5, должны быть проведены следующие операции.

6.1 Осмотр

1. Закрывать запорный клапан на выходе.
2. Проверьте давление на выходе манометром при отсутствии потока.
 - Если давление медленно растет, может оказаться, что в клапан попала грязь или клапан неисправен. В этом случае нужно выполнить сервисное обслуживание и чистку. (СМ. 6.2 Обслуживание)
3. Медленно открыть запорный клапан на выходе.

6.2 Обслуживание



Для очистки пластмассовых деталей не использовать растворители и/или содержащие алкоголь чистящие средства, так как это может привести к повреждению пластмассовых деталей, и вследствие чего - к ущербу, причиненному водой!

Чистящие средства не должны попасть на природу или в канализацию

1. Закрывать запорный клапан на входе.
2. Снимите давление на выходе (например, с помощью водопроводного крана).
3. Закрывать запорный клапан на выходе.
- 4.

D06F, D06F-LF, D06FN, D06FI:

Ослабить винт с шлицевой головкой.

- Не выкручивайте полностью винт со шлицем

D06FH:

Отпустите винт со шлицем и выкрутите его полностью, снимите ручку



ОСТОРОЖНО!

Внутри пружинного стакана находится пружина. Выскакивание пружины может стать причиной ранения.

- ▶ Убедитесь, что пружина ослаблена.

5. Ослабьте натяжение нажимной пружины.
 - Поверните ручку регулировки против часовой стрелки (-) до упора.
6. Откройте стакан пружины.
 - Используйте двухсторонний кольцевой ключ ZR06K.
7. Достаньте фторопластовое кольцо
8. Плоскогубцами извлеките вставку клапана.
9. Отвинтите ситовую чашку
 - Используйте двухсторонний кольцевой ключ ZR06K.
10. Выньте разделительное кольцо
11. Убедитесь, что уплотнительное кольцо, края вставки и разделительное кольцо в хорошем состоянии и, если необходимо, замените целиком клапанную вставку
12. Извлеките фильтр, прочистите его и установите снова.
13. Вставить уплотнительное кольцо круглого сечения на ситовую чашку
14. Соберите в обратном порядке.



Перед вставкой кольца скольжения нажмите на диафрагму пальцем.

Плотно прикрутите колбу фильтра (момент затяжки макс. 18 Нм).

15. Выставить давление на выходе и настроить шкалу установки

7 Утилизация

Соблюдайте местные требования по правильной утилизации и уничтожению отходов.

8 Поиск и устранение неисправностей

Неисправность	Причина	Способ устранения
Слышны хлопки.	Редукционный клапан слишком большого размера.	Обратитесь в службу технической помощи покупателя.
Вода вытекает из стакана пружины.	Повреждена диафрагма вставки клапана.	Замените вставку клапана.
Давление воды отсутствует или недостаточное.	Не полностью открыт запорный клапан перед редукционным клапаном или за ним.	Полностью откройте запорные клапаны.
	Редукционный клапан не отрегулирован на желательное давление на выходе.	Установите давление на выходе.
	Загрязнена вставка фильтра редукционного клапана.	Замена вкладыша фильтра
Отрегулированное давление на выходе не сохраняется.	Редукционный клапан не установлен в направлении потока.	Установите редукционный клапан в направлении потока (см. стрелку направления потока на корпусе).
	Загрязнена или изношена вставка фильтра редукционного клапана.	Замена вкладыша фильтра
	Сопло уплотнительного диска вставки клапана загрязнено или повреждено.	Замена вкладыша фильтра
	Увеличение давления на стороне выпуска (например, из-за водонагревательного устройства).	Проверьте работу обратного клапана, группы безопасности и пр.

9 Запасные части

Для Запасные части посетите homecomfort.resideo.com/europe

10 Принадлежности

Для аксессуаров посетите homecomfort.resideo.com/europe